Tableaux des anciennes mesures du ci-devant Mont-Terrible comparées aux mesures républicaines

Autor(en): **Amweg, Gustave**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Actes de la Société jurassienne d'émulation**

Band (Jahr): **33 (1928)**

PDF erstellt am: **19.03.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-557346

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

TABLEAUX

des anciennes mesures du ci-devant Mont-Terrible

comparées aux mesures républicaines

Remarque. — En classant divers papiers de la Bibliothèque de l'Ecole cantonale, nous avons eu la bonne fortune de découvrir l'arrêté de l'administration du département du Haut-Rhin portant le titre qu'on vient de lire. Nous avons pensé que ce document pourrait être de quelque utilité à ceux que les recherches de n'importe quelle nature obligent à faire des comparaisons entre les poids et les mesures employés autrefois dans l'Evêché de Bâle et ceux si pratiques du système métrique. Chacun connaît les difficultés que présente leur évaluation exacte.

Sur notre proposition, le Comité central de l'Emulation a donc décidé de reproduire ces tableaux dans les *Actes*, où ils pourront être consultés commodément. Nous ne doutons pas que cette publication ne soit bien acueillie par tous ceux, hommes de lois ou historiens, qui doivent être fixés exactement sur la valeur de telle ou telle mesure ancienne de notre pays. Ils combleront sûrement une lacune et nous sommes heureux d'avoir pu y contribuer dans une faible mesure.

PORRENTRUY, 15 avril 1929.

GUSTAVE AMWEG,
Bibliothécaire de l'Ecole cantonale.

Tableau I. Mesures de longueur

NOMS DES ANCIENNES MESURES	NOMS DES COMMUNES où elles sont en usage	LEUR VALEUR en mètres		OBSERVATIONS
		mètres	cm.	
Le pied	PORRENTRUY		32	
La toise		1	95	
La perche		3	25	
L'aune			55	
Le pied	MONTBÉLIARD		29	
La toise		2	89	
L'aune			92	
L'aune	DELÉMONT		56	Le pied, la toise et la perche comme à Porrentruy.
L'aune	ST-URSANNE		59	Cette commune n'a fourni ni étalons, ni aucuns renseignemens sur ses autres mesures de longueur.
L'aune	SAIGNELEGIER		59	Mêmes observations que pour St-Ursanne.
L'aune	LAUFFON		55	Le pied et la toise comme à Porrentruy.
La perche	REINACH	7	14	Le pied et la toise comme à Porrentruy.
L'aune			54	
Le pied	COURTELARY		30	
La perche		1	79	
La toise		4	76	
L'aune		1	19	
La bratsche	BIENNE		55	On ne fait ni usage de la toise, ni de la perche dans cette commune, ni dans le Canton dont elle est le chef-lieu.
L'aune		1	10	
Le pied			29	
Le pied	MOUTIER		32	
La perche		3	25	
L'aune			59	
Le pied	NEUVEVILLE		29	Cette commune n'a fourni ni étalons, ni renseignemens sur ses autres mesures de longueur.
La bratsche			55	
L'aune		1	10	

Tableau II. Mesures agraires

NOMS DES ANCIENNES MESURES	NOMS DES COMMUNES où elles sont en usage	LEUR VALEUR en ares ou en perches □		OBSERVATIONS
		Ares	Ctiares	
Le journal de terre	PORRENTRUY	31	65	Le centiare est égal à un mètre quarré.
La fauchée de prés				
L'arpent	MONTBÉLIARD	25	10	Cette mesure est en usage pour toutes sortes de terreins.
Le journal de terre	DELÉMONT	31	64	Comme à Porrentruy.
La fauchée de prés				
Journal de 20 béquilles	ST-URSANNE	33	77 *	Cette commune n'a produit aucunes mesures agraires.
La béquille	SAIGNELEGIER			* Le nouveau journal de 300 perches adopté en 1760 est égal à celui de Porrentruy dans ces deux cantons.
Le journal de 20 béquilles		33	77 *	
Le journal	LAUFFON	31	64	
L'arpent	REINACH	51	04	
Le journal	COURTELARY	1	81	
La fauchée de prés		3	63	
Journal	BIENNE			Il n'y a point de mesures fixes dans le Canton dont cette Commune est le chef-lieu, le journal suivant la bonne ou mauvaise qualité des terres est de 30 ou 34 mille pieds quarrés, la fauchée de prés est aussi suivant la qualité du terrain de 30, 35, 50 et jusqu'à 60 mille picds quarrés.
Ouvrée de vigne		4	26	
La chane	MOUTIER	1	05	Le journal, mesure aussi usitée dans cette commune et autres, est composé de plusieurs chaines, mais elle n'a pas fait connaître à la commission combien il en contenait.
La pose	NEUVEVILLE	34	38	
La fauchée de prés		68	75	
Ouvrée de vigne		4	30	

Tableau III.

Mesures de capacité pour les liquides, telles que futailles, veltes, pots, pintes, etc.

NOMS DES ANCIENNES MESURES	NOMS DES COMMUNES où elles sont en usage	LEUR VALEUR en lit. ou pintes		OBSERVATIONS
		litres	centlit,	
La pinte	PORRENTRUY		90	
Le pot		1	81	
La tinne		50	17	
La pinte	MONTBÉLIARD	1	11	
Le pot		2	23	
La tinne		48	06	
La pinte	DELÉMONT		84	
Le pot		1	68	
La tinne		46	49	
La pinte	ST-URSANNE	1	04	**Cette Commune n'a pas fait connaître à la commission combien la tinne tenoit de pots.**
Le pot		2	09	
La pinte	SAIGNELEGIER		93	
Le pot		1	86	
La tinne		44	68	
La pinte	LAUFFON		73	
Le pot		1	47	
La mesure		46	94	
La pinte	REINACH		49	
Le pot			98	
La tinne		29	46	
La pinte	COURTELARY	1	05	**Cette commune n'a pas fait connaître à la commission combien la tinne tenoit de pots.**
Le pot		2	09	
La pinte	BIENNE		81	
Le pot		1	62	
Le saum		162	02	
La pinte	MOUTIER	1	05	
Le pot		2	09	
La pinte	NEUVEVILLE		84	
Le pot		1	69	
La gerle		87	69	

Tableau IV. Mesures de capacité pour les grains.

NOMS DES ANCIENNES MESURES	NOMS DES COMMUNES où elles sont en usage	LEUR VALEUR en décalitres ou boisseau		OBSERVATIONS
		décalit.	centlit.	
Le penal ou boisseau	PORRENTRUY	1	75	
Le grand boisseau ou la quarte		2	63	
La quarte à bled	MONTBÉLIARD	2	66	
La grande quarte		3	99	
Le boisseau	DELÉMONT	1	82	
Le boisseau	ST-URSANNE	2	10	
Le boisseau	SAIGNELEGIER	2	28	
La quarte d'avoine		3	03	
Le boisseau	LAUFFON	1	69	
Le boisseau	REINACH	1	74	
Le penal	COURTELARY	2	09	
Le boisseau	BIENNE	1	39	
Le boisseau	MOUTIERS	2	09	
Le boisseau ou l'émine	NEUVEVILLE	1	39	

Tableau V. Mesure pour le bois.

NOMS DES ANCIENNES MESURES	NOMS DES COMMUNES où elles sont en usage	LEUR VALEUR en stères ou mètres cubes		OBSERVATIONS
		stères	décist.	
La corde ou toise	PORRENTRUY	3	7	
La corde ordinaire		2	6	
La corde	MONTBÉLIARD	2	6	
La toise		3	7	
La corde de bois de charbon	DELÉMONT	6	8	Cette commune n'a point indiqué à la Commission d'autre mesure pour les bois que celle ci-contre.
La toise de 108 pieds cubes du pais	ST-URSANNE	4		
La toise de 108 pieds cubes	SAIGNELEGIER	3	8	
La grande corde	LAUFFON	4	3	Cette commune n'a point envoyé à la Commission les dimensions de la petite corde.
La corde	REINACH	4	3	
La corde	COURTELARY			Cette commune a marqué à la Commission que la corde de bois étoit de 50 pieds □ du pays, qui égale 25,014 pieds de France, ou 4 mètres 43 centims □, mais elle ne lui a pas indiqué la longueur des bûches de sorte que l'on ne peut établir de proportion entre cette corde et le stère.
La corde	BIENNE	3	1	
La corde de bois de charbon	MOUTIER	6	8	
La corde	NEUVEVILLE			Comme à Courtelary.

Tableau VI. Poids.

NOMS DES ANCIENS POIDS	NOMS DES COMMUNES où elles sont en usage	LEUR VALEUR en grammes ou deniers		OBSERVATIONS
		gram.	décigr.	
La livre	PORRENTRUY	500		
La livre	MONT BÉLIARD	489	5	
La livre	DELÉMONT	496		
La livre	ST-URSANNE	543	1	
La livre	SAIGNELEGIER	520	1	
La livre	LAUFFON	487		
La livre	REINACH	488	8	
La livre	COURTELARY	549	6	
La livre	BIENNE	489	1	
La livre	MOUTIER	567		
La livre	NEUVEVILLE	489	1	

Le présent état dressé et certifié véritable par nous soussignés, composant la Commission nommée par l'Administration centrale pour établir le rapport des anciennes mesures aux nouvelles.

A Porrentruy, le 11 Pluviôse an 7 de la République française.

(Signé) *Aubert*, *Groslambert*, *Quiquerez*, *Veniez*.

Vû par l'Administration centrale du Département du Mont-Terrible, en séance publique, à Porrentruy, le 11 Pluviôse, an VII de la République Française.

(Signé) *Binniger*, vice-président, *Wildermett*, *Kaufmann*, *Kœtschet*, *Voisard*, *Kemlin*.

Vû les tableaux de comparaison ci-dessus, et la lettre du Ministre de l'Intérieur du 19 Ventôse, an VII, qui les approuve.

Le Préfet du Département du Haut-Rhin arrête que les tableaux ci-dessus seront imprimés pour les nouvelles mesures y indiquées, être substituées aux anciennes ; dans tous les actes des Notaires, registres, livres de commerce et autres, conformément à la loi du 1er Vendémiaire, an IV, et à l'arrêté des Consuls du 13 Brumaire, an IX, sous les peines prononcées par les lois.

Fait à Colmar ce 2 Pluviôse, an X de la République française.

(Signé) *Fr. Noel et Josh Briche*, Secrétaire général de la Préfecture.

Conforme : Le Secrétaire général de la Préfecture,

J. Briche.

Zur Wiederinbetriebsetzung des Hochofens von Choindez

Nach einem Unterbruch von 10 Jahren ist der Hochofen der Von Rollschen Eisenwerke in Choindez wieder in Betrieb gesetzt worden. Der einzige Hochofen in der Schweiz ist also nicht erloschen, sondern er steht in voller Tätigkeit. Dieses freudige Ereignis ist nicht nur für unsere Gegend von grosser Bedeutung, sondern es greift auch tief in die schweizerische Eisen- u. Schwerindustrie ein. Es sei uns daher gestattet auch hier einen Aufsatz zu wiederholen, der nach der Feier in Choindez von einem Freunde des Von Rollschen Eisenwerkes geschrieben wurde.

Ort: Halle vor dem Hochofen.

Personen: 4 Knaben.

1. Knabe, ein Engel.
2. Knabe, das Erz.
3. Knabe, der Hochofen.
4. Knabe, das Eisen.

1. Knabe, der Engel:

Gegrüsset seid mir allesamt,
Die heut versammelt Hand in Hand.
Ich gebe nun an diesem Ort,
Den lieben Freunden hier das Wort.

2. Knabe, das Erz:

Viel tausend Jahre liegen wir
Verschollen in der Erde hier,
Drum loben wir den edlen Tag,
Der uns ans Licht verschaffen mag.

Ja hämmert nur und schaufelt fest,
Schnell schafft uns aus dem finstern Nest
Und macht uns frei von Scholl und Stein,
Damit wir uns des Daseins freu'n.

Und sind wir einst am Tageslicht,
So wissen wir, was unsre Pflicht,
Wir zieh'n in alle Welt hinaus
Zu helfen ja in Feld und Haus.

Drum sei gepriesen Bergmanns Müh,
Der für uns spatet spät und früh
Ihm reichen wir zum Dank die Hand
Und wünschen ihm ein mildes Pfand.

3. Knabe, der Hochofen:

Kommt nur ihr lieben Erdenkinder
Bei mir sollt ihr neu Leben finden
In meinem weichen,warmen Schoss
Werdet ihr des Jammers los.

Und steckt ihr einst im Neugewand
Geformt, gestärkt zu allerhand,
So könnt ihr wohl mit eignen Waffen
Euch Ruhm und Glanz und Lob verschaffen.

Schön silberblank, gestählert fein,
Verbreitet Glück, vertreibet Pein!
Als Kleinod oder höchstes Gut
Verbessert ihr jed'Stammes Blut.

Drum bin ich stolz auf meine Brut,
Die überall nur Gutes tut;
Beim Bettler wie beim Herrelein
Zu Nutz und Frommen kehrt sie ein.

4. Knaben, das Eisen:

Fein aufgeputzt zieh'n wir ins Feld
Zu bringen Glück in jedes Zelt;
Sei's Hüttlein klein, sei's riesengross
Beschützen wir ihm Tür und Schloss.

Bis auf die höchsten Bergesriesen
Und in die grössten Meerestiefen
Nehmen wir mit frohem Mut
Den Reisenden in unsre Hut.

Auch über Strom und über Fluss
Stellen wir den festen Fuss
Und wer in Kluft und Schlucht sich wagt
Gedenke unser unverzagt.

Den Waldstrom zwingen wir in Fesseln
Und bringen in den feinsten Kesseln
Der guten Hausfrau auf den Tisch
Das edle Nass, zu Wein und Fisch.

1. Knabe, der Engel:

Wem danken, liebe Freunde, wir
Die Herlichkeit und Pracht allhier?

2. Knabe, das Erz :

Des Bergmanns wilder Zaubermacht,
Die uns verliehen Glanz und Pracht,
Die uns gehoben aus dem Stein,
Ihr soll vielmal gedanket sein.

3. Knabe, der Hochofen :

Der müden Hand voll Schwielen just,
Der russbedeckten Männerbrust,
Auch dem, der hinter Tisch und Bank
Sich müht, gebühret Lob und Dank.

4. Knabe, das Eisen :

Ein jeder heissen nassen Stirn
Wie dessen, der mit Hand und Hirn
Das täglich Brot verdienen muss
Soll gelten unser Dank und Gruss.

1. Knabe, der Engel :

Jetzt schnell ans Werk ihr Männer all
Legt Feuer, das die Funken sprüh'n
Der goldne Strom in Formen fall
Und dann in aller Welt mag glüh'n.

Und ist der Guss zur Tat bereit,
So mög' er wirken weit und breit,
Zum Segen aller gross und klein,
Die allda gehen aus und ein !

Der Engel :

Das walte Gott !

Die andern Knaben :

Das walte Gott !

Delsberg, im August 1928

Fr. STEINER.